



生物多样性公约

Distr.: General
3 July 2024
Chinese
Original: English

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议
的生物多样性公约缔约方大会
第十一次会议
2024 年 10 月 21 日至 11 月 1 日，哥伦比亚卡利
临时议程*项目 14
《关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》

《关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》

秘书处的说明

一. 导言

1. 《卡塔赫纳生物安全议定书关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》是在作为卡塔赫纳议定书缔约方会议的缔约方大会第五次会议的第 BS-V/11 号决定中通过的。《补充议定书》于 2018 年 3 月 5 日生效。
2. 作为卡塔赫纳议定书缔约方会议和作为补充议定书缔约方会议的缔约方大会第十次会议在其第 CP-10/13 号决定中请《补充议定书》缔约方并邀请其他国家政府向执行秘书提交资料，说明它们为针对改性活生物体造成的损害提供财务担保所采取的措施，并请执行秘书汇编这些资料，提交第十一次会议审议。
3. 同项决定提醒《补充议定书》缔约方指定一个主管当局履行《补充议定书》第 5 条规定的职能，并使用生物安全信息交换所为此目的提供的通用格式公布关于这些主管当局的信息。
4. 本说明在第二节概述了《补充议定书》的现状，在第三节概述了收到的关于针对改性活生物体所造成损害采取的财务担保措施的信息，在第四节介绍了公布主管当局信息方面的最新情况，在第五节提出了一项决定草案。

二. 《补充议定书》的现状

5. 《补充议定书》是一项国际条约，只有《卡塔赫纳议定书》的缔约方才可以成为其缔约方（《补充议定书》第 16 条第 3 款）。

* CBD/CP/MOP/11/1。

6. 截至报告时，54 个《卡塔赫纳议定书》缔约方已成为《补充议定书》缔约方，包括自作为议定书缔约方会议的缔约方大会第十次会议的报告¹发表以来增加的 5 个新缔约方（比利时、马拉维、尼日利亚、秘鲁和乌克兰）。按区域分列的《补充议定书》缔约方名单如下：

(a) 非洲国家：布基纳法索、中非共和国、刚果、刚果民主共和国、斯威士兰、几内亚比绍、利比里亚、马拉维、马里、尼日利亚、多哥和乌干达；

(b) 亚太国家：柬埔寨、朝鲜民主主义人民共和国、印度、日本、蒙古、阿拉伯叙利亚共和国、阿拉伯联合酋长国和越南；

(c) 东欧国家：阿尔巴尼亚、保加利亚、克罗地亚、捷克、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和乌克兰；

(d) 拉丁美洲和加勒比国家：哥伦比亚、古巴、墨西哥、秘鲁和委内瑞拉玻利瓦尔共和国；

(e) 西欧和其他国家：奥地利、比利时、丹麦、欧洲联盟、芬兰、法国、德国、爱尔兰、意大利、卢森堡、荷兰王国、挪威、西班牙、瑞典、瑞士和大不列颠及北爱尔兰联合王国。

三. 收到的关于针对改性活生物体所造成损害采取的财务担保措施的信息

7. 代理执行秘书通过 2023 年 10 月 16 日第 2023-109 号通知和 2023 年 11 月 30 日第 2023-128 号通知，邀请《补充议定书》缔约方和其他国家政府提交信息，说明针对改性活生物体所造成损害提供财务担保的措施，特别是在第四次国家报告中提到已采取此类措施的情况下提交这些信息。

8. 收到了三个《补充议定书》缔约方提交的信息。²下文概述了这些信息。

9. 一个缔约方解释说，已根据其本国法律出台规则，针对在传统或有机作物中意外出现的转基因材料或生物造成的损害提供经济补偿。这项立法规定了触发经济补偿的条件，概述了补偿申请程序，并提供了计算补偿金额的依据。该缔约方解释说，补偿计划的财务资源有两个来源。生产者每年为种植转基因作物的每公顷土地支付约 14 美元的等值当地货币。此外，该国还通过财政法中的一个预算项目提供资金。该缔约方指出，由于其国内还没有转基因作物的商业种植，补偿计划迄今为止尚未触发任何付款。

10. 两个缔约方报告称，已在国家一级采取法律措施，执行欧盟关于环境赔偿责任的指令。³

11. 其中一个缔约方报告称，其《环境保护法》规定，“采取专业行为的污染者”负有行政法之下的赔偿责任。责任方有责任采取预防、缓解和补救措施或承担这些措施的费用。虽然《环境保护法》没有为 人身伤害或财产损失的民法索赔提供依据，但可以根据其他法律文书，例如《环境责任法》、《遗传工程法》和一般民法确立

¹ CBD/CP/MOP/10/9。

² 提交的信息见：bch.cbd.int/en/submissions-to-notifications?notification=2023-109。

³ 关于旨在防止和补救环境损害的环境赔偿责任的欧洲议会的第 2004/35/CE 号指令和欧盟理事会 2004 年 4 月 21 日指令。

民事赔偿责任。《遗传工程法》规定的赔偿责任是根据“严格赔偿责任”原则确定的，最高赔偿额为 8,500 万欧元（约 9,500 万美元）。如果发生非法或有罪行为，可以根据侵权法追究私人的责任，且没有规定赔偿额上限。该缔约方指出，该国既没有拨出公共资金来补偿改性活生物体造成的损害，也没有规定留出财务准备金的义务。

12. 另一缔约方报告称，该国已通过其《环境保护法》执行了欧盟第 2004/35/EC 号指令，并根据该法执行了《补充议定书》的规定。其《环境保护法》还规定了在改性活生物体造成损害的情况下采取对应措施的义务，以及在如果不采取应对措施，便有足够的可能性造成损害的情况下采取此类措施的义务。还根据该法指定了主管当局，并根据《补充议定书》的规定确立了主管当局的职能。该缔约方解释说，没有要求为改性活生物体造成的损害提供财务担保，并指出迄今为止没有在其领土上发生过此类损害。

四. 公布关于主管当局的信息

13. 《补充议定书》第 5 条赋予“主管当局”核心作用。已制定了一个通用格式，⁴使缔约方和非缔约方能够通过生物安全信息交换所提交其《补充议定书》主管当局的联系信息。

14. 截至报告之日，已有 10 个《补充议定书》缔约方和 6 个非缔约方在生物安全信息交换所指定了其主管当局。

15. 在迄今收到的第四次国家报告中，40 个《补充议定书》缔约方报告说已指定了《补充议定书》下的主管当局，11 个非缔约方报告说已指定了负责履行《补充议定书》所规定职能的主管当局。

五. 决定草案

16. 谨建议作为卡塔赫纳议定书缔约方会议和作为补充议定书缔约方会议的缔约方大会根据本说明提供的信息，通过一项大致如下的决定：

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议和作为卡塔赫纳生物安全议定书关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书缔约方会议的缔约方大会，⁵

回顾 2022 年 12 月 10 日第 CP-10/13 号决定，

又回顾《卡塔赫纳议定书》执行计划⁶的目标 A.10 和能力建设行动计划⁷，

1. 欢迎自第 CP-10/13 号决定通过以来交存了《关于赔偿责任和补救的名古屋-吉隆坡补充议定书》⁸的更多批准书、接受书、核准书或加入书；

2. 邀请所有尚未交存《补充议定书》的批准书、接受书、核准书或加入书的《卡塔赫纳议定书》缔约方尽快交存这些文书；

⁴ 在生物安全信息交换所的“提交”部分，网址是 <http://bch.cbd.int/en/register>（需要登录）。

⁵ 根据《补充议定书》第 14 条第 1 款，并在符合《公约》第 32 条第 2 款的情况下，作为议定书缔约方会议的缔约方大会应担任补充议定书缔约方会议。因此，本决定是由《补充议定书》缔约方通过的。

⁶ 第 CP-10/3 号决定，附件。

⁷ 第 CP-10/3 号决定，附件。

⁸ 见联合国环境规划署 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/17 号文件，附件 BS-V/11 号决定。

3. 欢迎在生物安全信息交换所公布更多记录，提供履行《补充议定书》第5条所列职能的主管当局的详细联系方式；

4. 提醒《补充议定书》缔约方指定一个主管当局，履行《补充议定书》第5条所列职能，并使用生物安全信息交换所为此目的提供的通用格式公布关于主管当局的信息；

5. 欢迎缔约方提供信息，说明针对改性活生物体所造成损害提供财务担保的现有措施，同时注意到只有少数缔约方提供了这些信息；

6. 邀请缔约方在其第五次国家报告中提供关于财务担保机制的信息以及关于执行《补充议定书》的国家措施的其他信息，并请执行秘书在编写关于《补充议定书》成效的第一次评估和审查文件时利用这些信息；⁹

7. 邀请缔约方、其他国家政府和组织按照《卡塔赫纳议定书》执行计划的目标 A.10 和能力建设行动计划开展能力建设和提高认识活动，支持有效执行《补充议定书》，并鼓励捐助方为此提供必要资源。

⁹ 见第 CP-10/13 号决定，第 12 段。